



PROGRAMA DE LENGUA Y CULTURA NAUATL
DE LA HUASTECA

PARA LA EDUCACIÓN SECUNDARIA

PRIMER GRADO

PROGRAMA DE LENGUA Y CULTURA NAUATL DE LA HUASTECA

PARA LA EDUCACIÓN SECUNDARIA

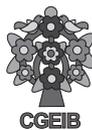
(PRIMER GRADO)

Esta primera edición fue elaborada en el marco del convenio de colaboración celebrado entre la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y la Secretaría de Educación Pública para impulsar el enfoque intercultural y bilingüe en la educación.

PROGRAMA DE LENGUA Y CULTURA NAUATL DE LA HUASTECA

PARA LA EDUCACIÓN SECUNDARIA

(PRIMER GRADO)



Primera edición, 2007

D. R. © Secretaría de Educación Pública
Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe
Barranca del Muerto núm. 275, piso 2
Col. San José Insurgentes
Delegación Benito Juárez
C.P. 03900 México, D.F.
Tel. (55) 3003-1000, exts. 12200 y 12255
<http://eib.sep.gob.mx>
Correo-e: cgeib@sep.gob.mx

ISBN: 970-814-186-0

Impreso y hecho en México

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

ÍNDICE

Presentación	7
I. Justificación	9
II. Elementos que fundamentan la asignatura de Lengua y Cultura Nautl	12
a. Elementos jurídicos	12
b. Elementos filosóficos	14
c. Elementos pedagógico-lingüísticos	20
d. Elementos de articulación con el programa de Español	21
III. Propósitos de la asignatura de Lengua y Cultura Nautl	23
IV. Rasgos del perfil	24
V. Construcción y organización de los contenidos	26
a. Punto nodal	26
b. Dimensiones y temas	28
c. Situaciones sociocomunicativas	29
d. De la didáctica y los contenidos de la asignatura	31
e. La graduación de contenidos	40
f. Sugerencias para la evaluación	41
VI. Contenidos para primer grado	43
Bibliografía	61

PRESENTACIÓN

Los cambios sociales, económicos y políticos, así como los avances tecnológicos y científicos, demandan cambios en la educación. Las transformaciones educativas no sólo tienen que ver con el currículum sino con el papel de los docentes y el de los alumnos, con la forma como operan las escuelas y participan otros actores como los padres de familia y la comunidad.

En la actualidad, los cambios sociales demandan a la educación el aprendizaje de la convivencia en la diversidad. En el caso de México, el reconocimiento a la diversidad cultural, étnica y lingüística es un elemento importante en el reciente impulso a la Reforma de la Educación Secundaria (RES). Por ello, en el desarrollo curricular se ha incorporado el enfoque de la educación intercultural como un marco que permita a los docentes y alumnos apreciar formas de construir, desarrollar, transmitir y recrear los conocimientos desde distintas culturas, con énfasis en las de los pueblos originarios del país, a la par que los conocimientos nacionales.

Es así que la RES adopta como referencia básica la interculturalidad y la educación intercultural, en el sentido de involucrar a toda la población estudiantil, indígena y no indígena en la reflexión sobre la diversidad cultural, étnica y lingüística de nuestro país, a través de un proceso de *conocimiento, reconocimiento y valoración* de las distintas visiones del mundo que conviven en México. La diversidad es el eje transversal en las asignaturas en que se “busca que los adolescentes comprendan que los grupos humanos forman parte de diversas culturas, con lenguajes, costumbres, creencias y tradiciones propias” (Plan de estudios 2006, p. 19).

Asimismo se diseña la asignatura de Lengua y Cultura Indígena, que contempla el estudio de los conocimientos y saberes de los pueblos originarios, mediante el uso y la enseñanza/aprendizaje de las lenguas indígenas. Los propios pueblos intervienen en la elaboración de los programas educativos a través del trabajo con docentes pertenecientes a dichos contextos comprometidos con este fin.

En este marco es que se presenta el programa de primer grado de la asignatura de Lengua y Cultura Nuaatl. Aquí se encuentran su justificación, sus fundamentos jurídicos, filosóficos y pedagógico-lingüísticos; sus propósitos; los rasgos del perfil que se espera desarrollar en los estudiantes de secundaria, así como la construcción y organización de sus contenidos específicos.

Cabe destacar que este proyecto no habría sido posible sin la generosidad de los pueblos; al retomar su cosmovisión aprendimos en gran medida lo que significa la educación intercultural para toda la población. La Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB) reconoce y agradece sus aportaciones. Estamos seguros de que el camino inédito, que se comienza a construir con esta asignatura, contribuirá a mejorar la educación mexicana en beneficio de los pueblos originarios y, con ello, de la sociedad en general.

Coordinación General

I. JUSTIFICACIÓN

En este siglo que comienza, la configuración del mundo ha cambiado radicalmente; los dos grandes modelos que prometían el progreso de la humanidad –capitalismo y socialismo– han mostrado sus limitaciones, y emerge, con gran fuerza, el fenómeno de la globalización que ha puesto en contacto a los diferentes pueblos y ha repercutido en nuestras relaciones económicas, políticas, sociales, educativas, culturales y valorales.

Así, hoy empezamos a reconocer que no hay culturas ni visiones del mundo únicas, homogéneas y universales. Se abre paso a lo que podríamos llamar “el florecimiento de la diversidad”, el reconocimiento, valoración y aprecio por la diferencia, por el *otro*.

En este contexto, la interculturalidad surge como un ideal de reconocimiento de la diversidad cultural, étnica y lingüística. En Europa, el detonante social para dicho reconocimiento ha sido principalmente la migración de extranjeros; en América Latina, por su parte, se basa en la lucha sostenida por los pueblos originarios frente a los distintos procesos de dominación a partir de la colonización europea.

En el caso particular de México, el proyecto liberal de los siglos XIX y XX consideró que la homogeneidad lingüística y cultural constituía la mejor vía para promover el desarrollo y la unidad nacional; las políticas impulsadas a partir de este proyecto profundizaron las asimetrías entre los pueblos originarios y la población general, pues no reconocieron su diversidad cultural y lingüística. Por ello, en materia de educación, se llevó a cabo una política de castellanización que incluso prohibió el uso de las lenguas originarias en el ámbito escolar, por considerarlas “dialectos” con un valor inferior

al “idioma nacional” y sin importancia para la formación de los alumnos y para la sociedad. Como propuesta alternativa se empezó a desarrollar la educación indígena destinada a los pueblos originarios, la cual ha transitado por tres etapas claramente diferenciadas: la primera caracterizada por la alfabetización en lenguas indígenas para la castellanización (1950-1980); la segunda, por la educación bilingüe bicultural basada en el desarrollo equilibrado de las dos lenguas y el conocimiento de la cultura originaria a la par de la cultura nacional (esta propuesta emergió a partir del movimiento indígena de la década de 1970 y de la toma de conciencia de los propios maestros bilingües; se incorporó en los programas educativos de la SEP para las escuelas indígenas en el decenio 1980-1990); la tercera etapa se inició en la última década del siglo XX, cuando se propuso la educación intercultural bilingüe (EIB), cuyos fundamentos son el reconocimiento de la diversidad como riqueza cultural y la necesidad de propiciar, desde la escuela, un diálogo de saberes, lenguas, valores y distintas visiones del mundo para fortalecer la identidad individual y colectiva de los pueblos originarios, así como de la sociedad nacional en su conjunto.

Las actuales transformaciones sociales y políticas que vive el país se derivan, en gran parte, de las luchas del movimiento indígena contemporáneo en México; éstas impulsaron las reformas constitucionales de 1992 y 2001 en las que se reconoce el carácter pluricultural de la nación mexicana.

A partir de estas propuestas y acuerdos, la actual política educativa del país asume que la educación en y para la diversidad con un enfoque intercultural debe ser para todos los mexicanos y las mexicanas, e implementada en los distintos niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional (SEN).

México, por ser un país plurinacional y étnicamente diverso, debe transitar hacia una realidad en la que sus diferentes culturas se relacionen entre sí. Es necesario desarrollar una educación auténticamente intercultural para que sea un factor de afirmación de la identidad nacional. La educación debe contribuir a eliminar todo tipo de discriminación, prejuicio y racismo contra los miembros de culturas diferentes y mi-

noritarias, en tanto que los mexicanos debemos reconocernos como diversos y valorar que vivir en un país multicultural nos enriquece como personas y como colectividad.

El programa de la asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl tiene como meta principal establecer las condiciones para que los estudiantes alcancen un dominio eficaz del lenguaje como actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva en todos los ámbitos de la vida. Se propone que los estudiantes aprendan no solamente a comunicarse sino a usar el lenguaje como medio para aprender y organizar su pensamiento, comprender e interactuar con las diferentes expresiones culturales presentes o pasadas, y analizar y resolver los problemas y conflictos que deban enfrentar en la vida en sociedad. Procura el establecimiento de las lenguas originarias como lenguas de uso y enseñanza, en que el español funge como segunda lengua en un proceso de intercambio y diálogo intercultural y de cohesión nacional.

La asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl asume que en la República Mexicana no existe un solo tipo de mexicano o de individuo, así que tampoco existe una cultura o identidad indígena única. Por ello, el programa que se propone trata de recoger lo esencial de la visión del pueblo nahuatl; contempla el estudio teórico de la lengua y su proyección práctica en cada contexto (comunitario, doméstico y escolar), y comparte las preocupaciones de las comunidades sobre su vida comunal, historia, tradiciones, cosmovisión, conocimientos y saberes.

Congruente con los principios que la sustentan, la asignatura se basa en el proceso de conocimiento, reconocimiento y valoración de la lengua y cultura nahuatl; su parámetro principal es alcanzar el desarrollo gradual de la lengua y la cultura como meta en el mediano y largo plazos.

La implementación de esta asignatura es una respuesta a los reclamos educativos de las poblaciones originarias, que reconoce y revaloriza su riqueza cultural, al tiempo que busca propiciar una convivencia armónica con otras culturas locales y la sociedad nacional en su conjunto para que se pueda apreciar y fortalecer la diversidad étnica, cultural y lingüística.

II. ELEMENTOS QUE FUNDAMENTAN LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA NAUATL

A) ELEMENTOS JURÍDICOS

La implementación de la asignatura de Lengua y Cultura Nautl se encuentra sustentada en una importante serie de documentos normativos tanto nacionales como internacionales que señalan, entre las obligaciones del Estado mexicano, la de impartir una educación de calidad con equidad y pertinencia cultural a los pueblos originarios de nuestro país.

Por una parte, esta asignatura responde al reconocimiento que nuestra Constitución hace de México como país multicultural y plurilingüe: “La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas” (fragmento del artículo 2º constitucional). Esto implica una serie de profundos cambios, reformulaciones y ajustes del Estado en su relación con los pueblos indígenas, y en especial en el SEN, que es el ámbito que nos compete. Al respecto, en el artículo 3º constitucional, sección II, inciso C, se asienta que la educación: “contribuirá a la mejor convivencia humana, tanto por los elementos que aporte a fin de robustecer en el educando, junto con el aprecio para la

dignidad de la persona y la integridad de la familia, la convicción del interés general de la sociedad, cuanto por el cuidado que ponga en sustentar los ideales de fraternidad e igualdad de derechos de todos los hombres, evitando los privilegios de razas, de religión, de grupos, de sexos o de individuos”.

Este marco jurídico normativo, por su importancia, se refleja en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, vigente desde marzo de 2003, al señalar que tanto las lenguas indígenas como el español son lenguas nacionales, y que el gobierno en general y el SEN deben emprender acciones para asegurar su desarrollo y revitalización en los ámbitos comunitario, municipal, estatal y nacional. Asimismo, en su artículo 11 se establece que las autoridades educativas federales y las entidades federativas garantizarán el acceso de la población indígena a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, sin importar su lengua. Establece, también, que en los niveles medio y superior se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo, el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

La Ley General de Educación, por su parte, asienta en su artículo 7 (fracción IV) que se deberá “Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Los hablantes de lenguas indígenas tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español”; además, el artículo 38 indica: “La educación básica, en sus tres niveles, tendrá las adaptaciones requeridas para responder a las características lingüísticas y culturales de cada uno de los diversos grupos indígenas del país, así como de la población rural dispersa y de los grupos migratorios”.

De la misma forma, como respuesta a lo anterior, en la política educativa reciente se señala:

[...] a la educación corresponde fortalecer el conocimiento y el orgullo de la cultura a la que se pertenece, para poder entablar relaciones interculturales que tengan posibilidades

de simetría; le compete enseñar la lengua propia, la que permite nombrar el mundo y fortalecer su cultura, así como enseñar y enriquecer el lenguaje que nos permite comunicarnos como mexicanos; le toca hacer que conozcamos y valoremos los aportes culturales de los pueblos que comparten nuestro territorio; le atañe lograr que los integrantes de diversas culturas convivan de manera respetuosa y mutuamente enriquecedora; le corresponde, por último, desarrollar una conciencia ciudadana que se preocupe por la injusticia y ofrecer herramientas para combatirla en la vida cotidiana (Pronae 2001-2006, pp. 33-34).

Por último, en el marco de la Reforma de la Educación Secundaria (RES), y con base en el Acuerdo número 384 publicado en el *Diario Oficial de la Federación* del 26 de mayo de 2006, se estableció la obligatoriedad de la asignatura de Lengua y Cultura Indígena para las escuelas ubicadas en localidades con 30% o más población indígena (artículo 10° transitorio).

Con base en lo anterior se elaboró el presente programa, que aborda el estudio de la lengua y la cultura náuatl tanto para los hablantes como para los no hablantes de la lengua que viven en localidades con estas características.

El carácter multicultural de nuestro país y la creciente interacción con personas formadas en distintas culturas del mundo exigen el desarrollo de habilidades de comunicación que estimulen el diálogo intercultural, es decir, la expresión plena de la cultura propia, así como el conocimiento y respeto por las demás.

B) ELEMENTOS FILOSÓFICOS

Sobre el concepto de educación intercultural

La educación intercultural en México postula que la educación en y para la diversidad debe abarcar no sólo a los pueblos indígenas sino a la población entera, en los

distintos niveles y modalidades del SEN. Para la población en general el enfoque es intercultural, y para las regiones con marcada presencia de población indígena, es intercultural bilingüe. Esta educación es fundamental para establecer las condiciones idóneas que permitan al SEN y a la sociedad mexicana combatir las asimetrías y la injusticia social.

Las sociedades actuales requieren que sus miembros sepan vivir en comunidad aprovechando el potencial de sus diferencias; favoreciendo la aceptación, el interés y el respeto mutuos que permitan el reconocimiento y valoración del *otro*, y fomentando la capacidad de analizar, reflexionar y criticar los hábitos, ideas y visiones tanto propios como ajenos. La educación intercultural coadyuva al logro de una sociedad unida en la diversidad, con una visión pluralista, democrática e incluyente, pues favorece el desarrollo de los distintos sistemas de pensamiento al comprender que son enriquecedores, y que con base en éstos es posible construir procesos y prácticas pedagógicas encaminadas a potenciar en todo momento el desenvolvimiento integral y armónico de los individuos, en tanto que reconocen su derecho a ser diferentes.

Por ello, esta propuesta educativa, basada en los principios de justicia, equidad y pertinencia, se trabaja en un marco filosófico de respeto y reconocimiento al otro, sin imponer una lengua o visión del mundo únicas, y se interesa por descubrir la riqueza que cada cultura aporta. Esta asignatura prioriza como eje de aprendizaje la diversidad cultural de los pueblos originarios de nuestro país.

El enfoque de la educación intercultural se entiende como el conjunto de procesos pedagógicos orientados a la formación de personas capaces de comprender la realidad desde diversos puntos de vista culturales, y de intervenir en procesos de transformación social que respeten y se beneficien de la diversidad. Se refiere a un proceso de múltiples contactos que configuran la identidad de los sujetos a partir del conocimiento, el reconocimiento y la valoración de la diversidad. Así, dirigir el esfuerzo de una asignatura de esta naturaleza implica necesariamente abordar el concepto de cultura que subyace a los planteamientos anteriores.

Sobre el concepto de cultura

La cultura es una obra colectiva producto de la convivencia social de un pueblo determinado; es el fruto histórico de la dinámica social desde sus orígenes hasta la actualidad. Como ningún pueblo del mundo vive totalmente aislado, la cultura también es resultado de las interacciones entre pueblos diferentes, de manera que la dinámica histórica que va dando forma a la cultura es, en gran medida, producto de la naturaleza de estas relaciones; de ahí que la interacción social, sus características y procesos sean determinantes en la situación de la cultura y sus actores.

Por consiguiente, es muy importante descubrir que ninguna cultura puede ser considerada prototipo universal; que ninguna puede imponer, válidamente, sus valores, historia y conocimientos; mucho menos que éstos determinen las relaciones de dominio o aparente superioridad entre las que considera inferiores o “atrasadas”. Por esta razón, es necesario crear un modelo de relaciones entre las culturas basado en el respeto y el reconocimiento mutuos, orientado hacia la formación de personas capaces de comprender su realidad desde diversas ópticas culturales y de intervenir en procesos de transformación social que respeten y se beneficien de la diversidad cultural.

Analícemos a continuación tres tipos de relaciones culturales desde los cuales se pueden abordar las relaciones entre las culturas: intraculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad.

Intraculturalidad

Ésta consiste en el autorreconocimiento, fortalecimiento, autovaloración y desarrollo de las diferentes culturas del país, en especial de las minoritarias que suelen ser desvalorizadas o invisibilizadas. A partir de la intraculturalidad se impulsa la construcción de relaciones igualitarias entre las diversas culturas, por lo que este proceso de aprendizaje es trascendental.

Profundizar en esta intraculturalidad implica el estudio de nuestra historia, de lo que ha experimentado nuestro pueblo a lo largo de los siglos, del reconocimiento de otras culturas con las cuales ha interactuado durante este tiempo y del tipo de relaciones que ha establecido con aquéllas. Implica también el estudio de la propia cosmovisión, entendida como el entramado de conocimientos que ha construido sobre el mundo circundante: su percepción del tiempo y del espacio, de la geografía, la naturaleza, la humanidad y el cosmos.

De esta manera la intraculturalidad fomenta el orgullo por el patrimonio cultural propio y refuerza la identidad étnica, promueve la construcción y el fortalecimiento de la identidad como una decisión ética. Al mismo tiempo, en esta forma de relacionarse los estudiantes adquieren una visión crítica que les permite identificar, tanto en la cultura propia como en otras culturas, su situación actual, sus problemas, la diversidad interna de sus miembros, sus prácticas culturales características y aquellas que son producto de la colonización. Todo ello contribuye a incrementar la capacidad de los jóvenes para imaginar escenarios de acción que favorezcan la transformación de sus actuales condiciones de vida a partir del horizonte que traza el conocimiento de la propia tradición y de las otras que está conociendo.

Profundizar en la propia cultura le permite al estudiante reconocer la existencia de otras diferentes, valorarlas en su justa dimensión y aprender de ellas. Al fortalecer la propia identidad los individuos se vuelven creativos, capaces de comprender que las diversas culturas se han enriquecido a lo largo de la historia con los aportes de otras tradiciones. Esto es así porque la diversidad cultural del mundo es un patrimonio abierto para todos, pues en tanto aprendemos de ella para fortalecer y desarrollar nuestra cultura, podemos sentirnos orgullosos de cómo la nuestra ha contribuido al enriquecimiento de otras culturas.

El conocimiento de la dinámica histórica de la propia cultura redundará en el fortalecimiento de la identidad y en el reconocimiento de uno mismo como creador de cultura, lo cual permite constatar el papel que las otras culturas han tenido en la con-

solidación de la propia; esto ayuda a los estudiantes a romper con la visión de que sólo los conocimientos occidentales son válidos. Al ser capaces de reconocer e incorporar conocimientos étnicos de diversa índole, contribuiremos a la creación de un nuevo tipo de conocimiento que incrementará nuestra capacidad de resolver problemas sociales a partir de una postura ética, tanto en los propios pueblos y comunidades como ante el resto de la nación y del mundo.

Para el desarrollo de esta asignatura es indispensable partir del estudio de la cultura propia con el objetivo de fortalecer el conocimiento histórico-cultural de cada pueblo y comunidad, así como para poder ejercer el derecho a reconocernos como parte del grupo étnico al que pertenecemos, garantizado por el artículo 2° constitucional. La intraculturalidad es un proceso de gran importancia para la nación entera, pues es indispensable que se conozca e identifique su diversidad cultural, étnica y lingüística.

Multiculturalidad

Toda sociedad humana vive en espacios sociales donde confluyen culturas y pueblos diferentes. Como consecuencia formamos una sociedad multicultural. La diversidad cultural es en general un hecho inherente a la humanidad, por eso se dice que “todos los seres humanos, vivan donde vivan, viven en un mundo multicultural” (García Castaño *et al.*, 1997). Sin embargo, las relaciones entre los diversos pueblos y culturas no son simétricas en términos de igualdad. Suele suceder que una de las culturas de este espacio multicultural no reconozca los derechos de las otras y trate de imponerse a las demás.

El propósito central del reconocimiento de la multiculturalidad consiste en identificar los conflictos generados por esta asimetría inherente a las relaciones sociales entre las diversas culturas a fin de resolverlos buscando la equidad. Por ello, el artículo 2° de nuestra Constitución señala explícitamente la necesidad de “promover la igualdad de oportunidades de los pueblos indígenas, eliminando cualquier práctica

discriminatoria”. Para lograrlo es indispensable conocer dichas prácticas, la mayoría de las cuales están tan enraizadas en la cultura y el lenguaje que se perciben y se viven a diario de manera casi natural.

Interculturalidad

La interculturalidad propicia relaciones, negociaciones e intercambios culturales complejos que buscan desarrollar una interrelación equitativa entre pueblos, personas, conocimientos y prácticas diferentes más allá de la simple interacción humana entre sujetos con culturas diferentes. Aspira a crear una nueva relación equitativa entre las diversas culturas que conforman el mosaico social nacional. Su objetivo primordial es edificar un nuevo modelo de nación plural que se enriquezca con la diversidad cultural de sus habitantes. En ese sentido, se propone construir un nuevo tipo de relaciones sociales que, para tal efecto, requieren del concurso de todos los pueblos y las culturas de nuestro país, y permite, al mismo tiempo, establecer un marco de referencia y vislumbrar la posibilidad de crear un futuro deseable. Puesto que construir un nuevo tipo de relaciones sociales equitativas nos incumbe a todos, es una meta y a la vez un punto de partida para redefinir la nación.

La materia de Lengua y Cultura Nahuatl con enfoque intercultural puede posibilitar la resolución de los conflictos locales en las relaciones tanto entre indígenas y no indígenas como entre culturas indígenas diferentes y en los conflictos intracomunitarios de los miembros de una misma cultura. Los conflictos étnicos y la discriminación también ocurren entre diferentes culturas indígenas, así como en el interior de las comunidades, por lo que es pertinente que los alumnos no sólo conozcan y comprendan sus diferencias culturales sino que las valoren y respeten. De este modo, la asignatura puede contribuir al proceso complejo de construir nuevas relaciones en condiciones de igualdad entre las diferentes culturas que habitan la nación, aprovechando nuestra diversidad étnica como patrimonio de todos y como recurso sociocultural.

C) ELEMENTOS PEDAGÓGICO-LINGÜÍSTICOS

Los fundamentos pedagógico-lingüísticos de la asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl provienen del enfoque comunicativo y funcional de la enseñanza de la lengua, toda vez que se derivan del uso social del lenguaje como recurso didáctico y tienen como punto de referencia los elementos culturales de cada grupo etnolingüístico.

A la par de la competencia lingüística, entendida como la capacidad innata de un hablante oyente ideal para emitir y comprender un número indefinidamente grande de oraciones en su lengua en una comunidad de habla homogénea (Chomsky, 1957), se requiere de una serie de habilidades discursivas, sociolingüísticas y estratégicas cuyo dominio hace posible el uso no sólo correcto sino también adecuado de una lengua.

En nuestro desarrollo cultural adquirimos las capacidades o competencias comunicativa y sociocomunicativa. Definimos la primera como la capacidad cultural de los oyentes y de los hablantes para comprender y producir enunciados adecuados a intenciones diversas de comunicación en comunidades de habla concretas (capacidades expresivas y comprensivas de los alumnos). Al desarrollarla, es posible aprender a usar la lengua con arreglo a intenciones específicas en contextos de comunicación diversos y heterogéneos (Lomas, 1999).

La competencia sociocomunicativa, por su parte, se define a partir de la competencia comunicativa como el conjunto de conocimientos, habilidades y actitudes que se desarrollan a lo largo del proceso de socialización de las personas –dentro y fuera de la escuela. A medida que el individuo socializa en contextos diversos, descubre y se apropia de las normas socioculturales, de las destrezas comunicativas y de los conocimientos lingüísticos acordes a las diferentes situaciones comunicativas que enfrenta.

Aprender a hablar no implica sólo saber utilizar la gramática o el código de una lengua, sino el modo más adecuado de usar sus variados registros según las características de la situación comunicativa y de los interlocutores, los fines que cada uno persi-

ga con dicho intercambio comunicativo, el tono (formal o informal) de la interacción y el canal utilizado (oral, escrito, formas no verbales como los gestos...), el género discursivo (conversación espontánea, entrevista, exposición, narración, descripción, argumentación...) y las normas que rigen esa situación comunicativa específica.

Dicho de otra manera, al aprender a usar una lengua no sólo se aprende a construir frases gramaticalmente correctas sino a saber qué decir; a quién, cuándo, cómo decirlo y qué y cuándo callar.

La competencia sociocomunicativa involucra las prácticas sociales del lenguaje, que sólo adquieren sentido en determinado contexto, pues es donde los sujetos se expresan y ocurre la manifestación del repertorio lingüístico de la comunidad.

Formar parte de una comunidad de habla implica el conocimiento de la lengua, ya que ésta tiene que ver con las experiencias, las condiciones de vida, la manera normada de relacionarse con el resto de la sociedad, el conocimiento del carácter y la dinámica de la vida misma respecto del entorno. La lengua tiene una función eminentemente creativa que trasciende lo puramente gramatical, pues se vincula con la capacidad de comunicación y con la habilidad necesaria para la interacción entre distintos lenguajes.

La lengua es el instrumento para expresar nuestra manera de ver el mundo, así como el reflejo de nuestro pensamiento (Schaff, 1975, p. 143).

D) ELEMENTOS DE ARTICULACIÓN CON EL PROGRAMA DE ESPAÑOL

El cambio principal que introduce la propuesta del programa de Español en el marco de la RES, que se recupera para el de Lengua y Cultura Nahuatl, consiste en la nueva definición del objeto de enseñanza. Ambos programas tienen como referencia principal las prácticas sociales del lenguaje; por ello, la enseñanza de las estructuras textuales,

aunque está presente en el trabajo que se desarrolla, pasa a segundo término, después de la participación de los estudiantes en distintos intercambios comunicativos con y a través de las narraciones orales y los textos escritos en su lengua materna y en español.

Asimismo, los programas de Español y de Lengua y Cultura Nahuatl comparten algunos contenidos, como el de la diversidad lingüística de México y la atención a la diversidad. De ahí que éstos tiendan a compaginarse para reforzar ciertas áreas del aprendizaje.

III. PROPÓSITOS DE LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA NAUATL

Los procesos de enseñanza y aprendizaje en la escuela secundaria están dirigidos a consolidar la formación de los estudiantes como usuarios competentes del lenguaje oral y escrito en distintos ámbitos sociales y culturales, con la finalidad de asegurar un ejercicio efectivo de la ciudadanía (Español. Programa de Estudio 2006, p. 13).

Como consecuencia, todos los estudiantes de secundaria conocerán, reconocerán y valorarán su inserción y participación en la cultura oral y escrita de una lengua originaria, mediante su uso, estudio y desarrollo. Para ello, se espera que los alumnos valoren, aprendan o desarrollen los idiomas indígenas desde la cosmovisión que les da sentido, en tanto que fortalecen sus competencias sociocomunicativas para la dignificación y revitalización de las lenguas indígenas, lo que contribuirá a la construcción de relaciones interculturales dentro de la diversidad cultural, étnica y lingüística de México.

IV. RASGOS DEL PERFIL

El perfil de egreso es el referente que articula los propósitos de la asignatura con la competencia sociocomunicativa para orientar los procesos de enseñanza/aprendizaje, ya que representa una guía para que los maestros desarrollen su práctica docente. También establece las bases para señalar los indicadores de logro, permitiendo preparar los criterios de evaluación adecuados a la realidad sociocultural de la escuela.

En el contexto multicultural en donde se desarrollará la asignatura de Lengua y Cultura Nautatl generalmente prevalecen las asimetrías sociales, manifiestas, entre otras cosas, en las actitudes de discriminación y racismo derivadas de las relaciones que suelen darse entre las personas de diferentes culturas. Este aspecto es muy importante porque los alumnos de secundaria se encuentran en una etapa definitoria de su vida, en que los prejuicios y comportamientos discriminatorios pueden hallar, en el espacio social de la escuela, el lugar idóneo para arraigarse y formar parte de los procesos de socialización.

Los estudiantes de educación secundaria viven una difícil realidad al incorporarse a la sociedad nacional. Por un lado, porque es posible que sus comunidades de origen mantengan relaciones de subordinación con otras comunidades no indígenas y, desde otro punto de vista porque la institución escuela, con frecuencia, no sólo permanece ajena a los procesos de socialización y a los valores específicos de las culturas indígenas contemporáneas sino que los analiza como si fueran procesos y valores subordinados a los valores y expresiones culturales de la sociedad dominante. En estas circunstancias, para los jóvenes indígenas resulta difícil identificarse con sus

lenguas y culturas que, por lo dicho antes, perciben como subordinadas.

El propósito de la asignatura de Lengua y Cultura Indígena en la educación secundaria es combatir las asimetrías en las relaciones sociales formando a todos los jóvenes de las regiones multiculturales en el conocimiento y desarrollo del lenguaje oral y escrito de una lengua originaria, para contribuir a establecer relaciones de diálogo y contacto cultural.

En este sentido, en la asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl los alumnos desarrollan las competencias para utilizar y manejarse de manera sociocomunicativa, de modo que valoren positivamente la cultura y la lengua nahuatl, que la conozcan y puedan utilizarla como recurso social y cultural en su desarrollo personal. Por consiguiente, en estas regiones multiculturales y con base en esta asignatura, los estudiantes:

- Conocen los significados del pensamiento del pueblo nahuatl sobre la vida y el mundo.
- Valoran la riqueza cultural y lingüística de la región multicultural donde viven.
- Utilizan sistemáticamente la lengua nahuatl de su región en diversos contextos, superando los prejuicios y las prácticas discriminatorias.
- Comprenden la trascendencia de la oralidad en diferentes prácticas sociales, mediante el empleo de vocabulario suficiente con claridad y fluidez en la lengua nahuatl de su región, sea ésta su lengua materna o su segunda lengua.
- Desarrollan y usan el lenguaje escrito en lengua nahuatl de manera reflexiva para aprender a organizar su pensamiento y elaborar un discurso.
- Reconocen y valoran los diferentes géneros discursivos, tanto orales como escritos.
- Analizan los aspectos ortográficos, estructurales y semánticos de la lengua nahuatl en diferentes textos escritos producidos en esa lengua.

V. CONSTRUCCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE LOS CONTENIDOS

A) PUNTO NODAL

La cultura nauatl, como todas las culturas, es extensa y dinámica. Por ello, es necesario analizar y reflexionar sobre ella con el fin de identificar los puntos de encuentro de sus elementos más relevantes para que puedan ser retomados como temas y trabajarlos en la asignatura de Lengua y Cultura Indígena. Para ello, se ha establecido un instrumento teórico-metodológico: el punto nodal¹ para la organización de los contenidos.

Se eligió como punto nodal de la cultura nauatl “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”). ¿Por qué ésta y no otra? Porque consideramos que ésta cubre la visión, el horizonte filosófico en que se desenvuelve la dualidad (*omeyotl*) de la vida del hombre y la mujer nauas a partir de su cosmovisión e idiosincrasia; asimismo, es un pensamiento que comprende y sintetiza lo que existe en el universo; lo que tiene vida, y porque tiene vida, tiene movimiento:

¹ El término *punto nodal* se refiere a la expresión *point of capiton* utilizada por Arditi (1992), quien, citando a Lacan, la define así: “son los lugares de anclaje que permiten detener el incesante movimiento de significación dentro de la cadena significante”; por tanto, *point of capiton* alude literalmente a los botones que sujetan la tapicería de un sillón y que fijan el relleno y forman una superficie llena de tensiones (fuerzas). Esta superficie representa, por ejemplo, el espacio social, y cada botón, un punto nodal. Donde hay más puntos nodales, donde convergen y se entrecruzan una pluralidad de líneas de fuerza y formas de resistencia, se forman identidades colectivas, surgen objetivos de lucha, aparecen tácticas de intervención y también formas de regulación y control (Arditi, 1992).

la vida es movimiento. Algo sin vida no se mueve, por consiguiente, no existe. De ahí el día y la noche, el sol y la luna, lo bueno y lo malo, todo lo que se concibe por contraposición frente al otro.

Por otra parte, constituye un nudo donde se encuentran y desencuentran diversas prácticas sociales, como por ejemplo los desmontes, las siembras, las cosechas, la construcción de las casas, el “llamado a la lluvia”, las curaciones, las fiestas tradicionales o patronales, las artesanías, la cría y el cuidado de los animales y las plantas, etcétera. Todo lo que es guiado por el movimiento de los astros (como las fases de la luna) y que influye enormemente en la vida de los nauas.

En apariencia, el nacimiento, la siembra o el corte de un árbol para determinados usos no están relacionados. Sin embargo, a su alrededor una serie de prácticas sociales se entrecruzan con el punto nodal; prácticas que están en continuo movimiento para garantizar la vida de todos los que habitamos el mundo.

Para vivir es necesario estar en armonía con la naturaleza, con la tierra y con las deidades; en una palabra, con todo lo que existe en el Mundo (*Tlaltipaktli*). Si se daña o altera el mundo, se rompe el equilibrio. Aparecen las hambrunas, las sequías, las enfermedades, las carencias, las lluvias torrenciales, las tempestades, los terremotos; es decir, sobreviene la destrucción. Toda la vida en movimiento se desintegra y arremete contra el hombre. Por ejemplo, cuando se enferma una persona, significa que se rompió su relación armónica con la naturaleza. Si no se cura o no se atiende, permanece el desequilibrio causado por la influencia de un ser extraño, así que no puede regresar a su estado normal para armonizarse con la madre naturaleza y, por tanto, muere. Por esta razón los nauas respetan la naturaleza y actúan conforme a sus ciclos, porque así la vida continúa en equilibrio, de acuerdo con sus secretos y encomiendas.

El punto nodal también anuda el pensamiento de resistencia y lucha del pueblo nautl contra la destrucción de su pueblo y cultura, y contra la discriminación y la homogeneización, así como su esfuerzo y lucha en favor del reconocimiento de la diversidad étnica, cultural y lingüística del país. Por ello, se pretende involucrar a las

y los estudiantes para que conozcan, reconozcan y valoren algunos avances jurídicos como producto de las movilizaciones y luchas nacionales e internacionales de los pueblos originarios: la visión que sobre ellos tiene la comunidad mundial, y la promulgación de decretos, leyes y declaraciones mundiales. También en este espacio se incluye la relación de convivencia con otras sociedades o grupos humanos que conforman el universo.

Con este punto nodal la asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl puede movilizar los aprendizajes de los estudiantes en diferentes direcciones, pues las acciones cotidianas no son rígidas sino meras propuestas que el docente de la asignatura enriquecerá cuando las aborde.

B) DIMENSIONES Y TEMAS

La “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nahuatl”) se manifiesta a través de las dimensiones y prácticas sociales que los nauas realizan en la vida cotidiana. Las dimensiones son acciones culturales. Su práctica conduce a un punto de encuentro, o sea, al punto nodal. En el caso de la presente asignatura, las dimensiones llevaron a la pregunta: ¿qué se hace para que la totalidad de la vida en movimiento en el mundo nahuatl permanezca en armonía y equilibrio? Y, en consecuencia, a la dimensión: “Lo que hacemos los y las nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento”, de donde se derivan los temas para primer grado que aparecen a continuación:

- “México, un país diverso”.
- “¿De dónde venimos?”
- “¿Dónde vivimos?”

- “Cultivamos el maíz”.
- “Nuestro trabajo”.
- “¿Cómo convivimos con los demás?”

Estos temas se abordan desde la cultura nauatl para conocer la propia historia, reflexionar sobre la vinculación con la tierra, conocer el significado de la siembra y el maíz, la importancia de las etapas de la vida y la influencia de los astros en la cotidianidad. Asimismo, para comprender las diferentes modalidades de trabajo colectivo como procesos de resistencia, al mismo tiempo que conocimiento de punta frente a la adversidad. Cabe recordar que, ante el proceso de colonización, los nauas fueron quienes más resintieron la Conquista, pese a lo cual es el grupo que cuenta con el mayor número de hablantes y mantiene una presencia importante en toda la cultura mesoamericana. Esto les ha permitido establecer relaciones con diversos pueblos dentro y fuera de México, con implicaciones interesantes de estudiar.

C) SITUACIONES SOCIOCOMUNICATIVAS

Una vez definidos los temas se procede a determinar las situaciones sociocomunicativas en que estos temas se abordarán. Cada situación está conformada por espacios materiales y simbólicos donde ocurren las actividades, y permiten no sólo utilizar correctamente las formas lingüísticas sino también los modos como se utilizan las expresiones en función de las condiciones de producción e interpretación de los textos orales y escritos.

Por ello, las situaciones sociocomunicativas están íntimamente relacionadas con los temas, y permiten su estudio de manera transversal, horizontal o vertical.

En el mundo nauatl las relaciones entre las personas, la naturaleza y las fuerzas sobrenaturales en el territorio comunal son fundamentales para mantener la armonía y el equilibrio a fin de que la vida siga su curso. Para mantener este equilibrio los nauas deben realizar distintas prácticas sociales visibles que no pueden reproducirse ni representarse en la escuela como algo irreal, sino que deben de ser explicitadas y reflexionadas para aprender sobre ellas desde sus referentes en la vida cotidiana para, entonces sí, escribir y leer sobre ellas de manera contextualizada. Así pues, los contenidos educativos emergen a partir de la selección de situaciones sociocomunicativas en que se hacen patentes los puntos nodales, las dimensiones y los temas definidos. Las situaciones sociocomunicativas facilitan el tratamiento de los contenidos didácticos que se abordarán en la enseñanza/aprendizaje de la lengua nauatl y deberán reflejar dicha cultura, ya que la lengua es el elemento que mejor la expresa, le da forma y permite interpretarla a mayor profundidad. La lengua representa el espacio simbólico donde se condensan las experiencias históricas y las relaciones que este pueblo sostiene con el mundo circundante.

En seguida veremos las situaciones sociocomunicativas asociadas a cada uno de los temas en primer grado.

Para el tema “México, un país diverso”, las situaciones sociocomunicativas son:

- ¿Qué lengua hablamos?
- ¿Qué lenguas hablan los demás?
- La imperfección de la lengua nauatl al combinarse con el español.
- Para qué aprendemos la lengua nauatl.

Para el tema “¿De dónde venimos?”, la situación sociocomunicativa es:

- Cuando contamos nuestra historia.

Para el tema “¿Dónde vivimos?”, la situación sociocomunicativa es:

- Los nauas vivimos en varias partes de México.

Para el tema “Cultivamos el maíz”, las situaciones sociocomunicativas son:

- El descubrimiento del maíz desde la cosmovisión nauatl.
- El significado del desmonte.
- El “llamado a la lluvia”.
- La siembra del maíz y su proceso de cultivo.

Para el tema “Nuestro trabajo”, la situación sociocomunicativa es:

- El trabajo a partir de la ayuda mutua (trabajo de mano vuelta o makuepili).

Para el tema “¿Cómo convivimos con los demás?”, las situaciones sociocomunicativas son:

- Intercambio de alimentos y productos como símbolo de hermandad.
- Las fiestas tradicionales.

D) DE LA DIDÁCTICA Y LOS CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

En esta propuesta educativa se considera al alumno como el autor y articulador del aprendizaje. La asignatura se vincula a la comunidad porque ésta constituye el punto nodal del contexto sociocultural comunitario nauatl de las comunidades con las que

se trabajó primero el programa –a manera de piloteo– y que posteriormente se enriqueció con la participación de los maestros. Se pretende que el y la estudiante sean activos. En este sentido, la experiencia del alumno es fundamental en el proceso de aprendizaje. A ellos les corresponde desarrollar, a través de la valoración, los diversos aspectos de la vida comunitaria; por ello, el punto nodal, las dimensiones, los temas y las situaciones sociocomunicativas son aspectos importantes para el educando. Estas últimas, transformadas en contenidos didácticos, surgieron de condiciones culturales significativas y de problemas reales que afrontan la comunidad y la región. Por esta razón no es preciso ni deseable que las prácticas cotidianas representadas permanezcan aisladas de su contexto, de la práctica sociocultural en la que adquieren sentido y del contexto social vital en el que participan los estudiantes. La intención es reflexionar sobre esa cotidianidad, hablarla, escribirla y comprenderla.

La recuperación de las experiencias de los estudiantes es una de las aportaciones de la perspectiva metodológica de la asignatura, y el aprendizaje semeja una espiral donde el presente interactúa con el pasado para proyectarse hacia el futuro. Al considerar estas vivencias como punto de partida, se busca que el aprendizaje motive al estudiante por sí mismo, ya que parte de preguntas e inquietudes que surgen en su contexto cultural. Desde esta perspectiva, es deseable que los docentes trabajen los contenidos por medio de proyectos, pues éstos movilizan los aprendizajes para construir y reconstruir de manera colectiva saberes y valores.

Se pretende recuperar los métodos colectivos de trabajo y de aprendizaje que la educación escolar ha soslayado mediante la cooperación del equipo –escolar– y la ayuda mutua –comunitaria–. El trabajo colectivo es un método de búsqueda, de bienestar y de cohesión social. Se propone recurrir a los ancianos para escuchar sus puntos de vista, y a la asamblea comunitaria para resolver problemas. Una comunidad indígena es un espacio donde la identidad se fortalece, cobra vida y encuentra significado, pues el aprendizaje es eminentemente vivencial y los niños y jóvenes son acompañados por sus madres, padres y adultos en todas las tareas de la vida cotidiana.

Los padres y las madres comparten con sus hijos e hijas las tareas agrícolas, domésticas, artesanales, comerciales o rituales. Generalmente los aprendizajes se llevan a cabo en forma gradual hasta que el joven logra dominar la tarea asignada. En este sentido, educar en la cultura nautl se traduce en aconsejar, acompañar, observar y demostrar situaciones que conllevan a un proceso de formación permanente que incluye saberes, valores, normas y habilidades.

En México la práctica educativa común es usar el español como única lengua de acceso a los contenidos escolares. Esto se explica, en parte, por la política educativa que, por muchos años, favoreció al español, considerándolo, en relación con las otras lenguas habladas en México, como mejor y dominante. El concepto de minorías lingüísticas no supone una menor calidad en las lenguas minoritarias, es un criterio cuantitativo y se aplica a todas las otras lenguas nacionales. En México, las lenguas indígenas son minoritarias y al mismo tiempo, son lenguas nacionales.

La diferencia entre el español y las lenguas indígenas radica en su uso y promoción. Parte de ese contraste se aprecia en el cuadro:

Español	Lengua indígena
Se usa como lengua nacional con el respaldo del Estado.	Se usa como lengua local con el respaldo de la comunidad de hablantes y no del Estado.
Se considera una lengua de prestigio social en el ámbito nacional.	Sólo en algunos casos se considera una lengua de prestigio en la comunidad.
Cuenta con un amplio número de portadores de texto.	En muy pocos casos cuenta con portadores de texto.

Español	Lengua indígena
Tiene enorme cantidad de usuarios.	Tiene reducida cantidad de usuarios.
Se considera una lengua de acceso a diversos espacios de la vida pública.	No se considera una lengua de acceso a los espacios de la vida nacional.
Se considera una lengua oficial y, por lo mismo, tiene un amplio número de espacios de uso.	Se considera una lengua no oficial y, por lo mismo, tiene pocos espacios de uso.
Sus hablantes no sufren presión social para ser bilingües.	Sus hablantes sufren una fuerte presión social para ser bilingües.
En el terreno educativo hay una marcada tendencia a usarla como lengua de enseñanza y de comunicación.	Hay una marcada tendencia a no usarla como lengua de enseñanza y de comunicación.
No está en peligro de extinción.	Constantemente está en peligro de extinción.

En la región latinoamericana, son muchas las escuelas contemporáneas en las que existe una gran diversidad, son muchas las escuelas en las que conviven, en un mismo espacio, distintas lenguas y culturas nacionales. Sin embargo, en cada región o país se presenta de distinta manera. Por ejemplo, en la mayoría de los países latinoamericanos el español es la lengua que más se habla, pero en Paraguay el guaraní es tan importante como el español. Entre las lenguas indígenas de México, el náuatl es la lengua mayoritaria, en contraste, hay algunas lenguas que actualmente están en

peligro de desaparecer entre otras cosas porque cuentan con sólo unos pocos hablantes. En algunas entidades de la República, algunas lenguas se consideran hoy como segundas lenguas estatales, como sucede con el hñähñu y el mazahua en el Estado de México.

Al respecto, en el salón de clases se puede presentar una diversidad lingüística con cualquiera de las situaciones siguientes, que el docente debe de tener en cuenta para brindar una atención educativa apropiada:

- El alumno, o un grupo reducido, habla una lengua dominante (español) en un contexto donde los demás hablan otra lengua dominante (inglés). Es el caso de alumnos hispanohablantes que radican en los Estados Unidos.
- El alumno, o un grupo reducido, habla una o más lenguas indígenas donde la mayoría habla el español. El caso más generalizado es el de los alumnos migrantes a zonas urbanas.
- El alumno, o un grupo reducido, habla el español donde la mayoría habla una lengua indígena. Es el caso de los alumnos y alumnas hispanohablantes que asisten a una escuela en alguna comunidad indígena.
- Todos los alumnos hablan alguna lengua indígena como lengua materna, con uso incipiente del español como segunda lengua. Es el caso más generalizado de las zonas indígenas.
- El alumno, o un grupo reducido, habla una o más lenguas indígenas donde los demás hablan otra lengua indígena con mayor prestigio que aquéllas. Es el caso de las regiones interétnicas, por ejemplo en México los mazahuas y nauas que conviven con los purépechas, y los mixes y los huaves que conviven con los zapotecos; en Nicaragua, los ulwas, sumus y ramas que conviven con los miskitos, etcétera.
- Todos o algunos de los alumnos son hispanohablantes y tienen un conocimiento pasivo (entienden, pero no hablan) de la lengua indígena de sus padres y abuelos.

En cualquier caso, los alumnos que hablan alguna lengua indígena suelen ser los menos favorecidos, porque, además de contar con pocos materiales para el estudio y el desarrollo de sus lenguas, muchos docentes aún prefieren utilizar sólo el español como lengua de enseñanza y comunicación y como objeto de estudio, por considerar que el español es una lengua de “prestigio”. Sin embargo, cualquiera que sea la situación sociolingüística, en cada caso específico, a fin de fortalecer las lenguas y culturas indígenas se deben abrir espacios de atención igualitaria para el desarrollo de cada una de las lenguas presentes en el salón de clases.

La orientación pedagógica y la diversidad lingüística en el salón de clases

Cuando el docente es monolingüe en español en un grupo donde los alumnos son bilingües en mayor o menor grado, generalmente utiliza sólo su propia lengua, descuidando por completo la lengua materna de sus alumnos. En muchas ocasiones los alumnos no dominan la lengua del maestro, lo que tiene consecuencias desastrosas. Numerosos estudios demuestran que cuando un estudiante observa que su lengua materna no se usa en el salón de clases, aprende, sin que se lo digan, que su lengua es inferior; por tanto, tendrá problemas de identidad personal, lingüística y cultural. Una consecuencia previsible es que se niegue a sí mismo el beneficio de conocer el legado de su cultura ancestral y de tener su propia visión del mundo, distinta de la de la cultura dominante, donde con dificultad será aceptado plenamente.

La lengua materna

El trabajo docente debe partir del reconocimiento general del grupo escolar para saber cuál es la lengua materna y cuál es la segunda lengua de cada uno de los alumnos. En ese sentido, cuando hay alumnos que tienen como lengua materna una lengua indígena, la primera vía es brindar atención individual a cada uno, pues de lo contrario ellos

serán los primeros en desertar. En la situación inversa, el alumno que hable español deberá recibir la misma atención.

En la educación secundaria los jóvenes ya adquirieron la lengua materna y, en su caso, una segunda lengua. Este espectro se muestra con los alumnos que son monolingües en lengua indígena y que apenas en esta etapa están aprendiendo el español, pero también con los que son monolingües en español y saben un poco de la lengua indígena que se habla en la localidad. Este aspecto tiene que considerarse porque es menester ubicar la enseñanza de la lengua indígena como lengua materna o como segunda lengua para el buen desarrollo del programa que aquí se propone.

La lengua indígena como segunda lengua

Muchos alumnos, por su situación de migrantes o por su contacto con una lengua dominante, han perdido la lengua indígena de su comunidad de origen. Este fenómeno se conoce como *desplazamiento lingüístico*. En México el español por lo general desplaza a las lenguas indígenas. Por ello, los alumnos deben de reaprender la lengua indígena incorporándola de manera gradual, pero con una metodología de segunda lengua. Esto se logra con unos pasos sencillos:

- Elaborar diversos textos con imágenes, con el propósito de adquirir el léxico mediante la descripción de dibujos que muestren las acciones.
- Acercar una serie de textos en la lengua indígena, o elaborar los pertinentes de acuerdo con la lengua de los alumnos.

La lengua como lengua de enseñanza y comunicación, y como objeto de estudio

Un aspecto importante a considerar es que si el docente usa una lengua que los alumnos no entienden, pueden presentarse las siguientes situaciones:

- Pierden interés por la escuela.
- Tienen temor al docente.
- No aprenden los contenidos escolares.
- Reciben el mensaje implícito de que su lengua no sirve.

Esto les trae serios problemas de identidad y, por tanto, no dominarán ninguna de las dos lenguas.

Si el maestro no domina la lengua de los alumnos, debe mostrarse atento y pedir a los alumnos que platicuen sobre los temas de su interés, aunque no les entienda, además de invitarlos a que escriban y dibujen las palabras que reconocen en la otra lengua. El docente, al tratar de repetir las palabras que los alumnos pronuncian, incluso si lo hace de manera incorrecta, contribuirá a combatir su temor.

Asimismo, el docente garantizará que la lengua de los alumnos sea de comunicación en el aula, para lo cual no debe prohibir a los alumnos expresarse en su propia lengua y, mucho menos, castigarlos por hacerlo. Al contrario, los alumnos deben tener facilidades para utilizarla y comprenderla mediante ejercicios de reflexión que les permitan reconocer su estructura a fin de comunicarse apropiadamente. Los estudios sobre bilingüismo evidencian que los alumnos que dominan su propia lengua aprenden mejor, más rápido y con mayor fluidez una segunda lengua.

La lengua indígena como lengua materna, empleada para el disfrute de la lectura

Si los alumnos aprenden a leer y escribir en su lengua indígena materna, seguramente apreciarán cualquier texto escrito en ella. Por ello, es pertinente brindarles una variedad de textos de distintos géneros. Esto permite consolidar de manera rápida el proceso de adquisición de la lectura y la escritura.

Aprender a leer no significa unir letras y pronunciarlas, sino entender el mensaje que transmiten y disfrutar cada palabra para reír, llorar, mostrar aceptación o rechazo y predecir contenidos, así como para ayudar a los alumnos a leer el mundo, según su propia cosmovisión o la de otras culturas.

Una vez que se consolida la lectura y la escritura en la lengua indígena materna se puede acceder a la segunda lengua (español), mediante la transferencia del sistema de escritura, es decir, aprovechar los conocimientos de los alumnos sobre la escritura de la lengua indígena para mejorar la comprensión de otra lengua.

La lengua indígena como lengua materna y como objeto de estudio

Hablar, leer y escribir para disfrutar de diversos textos conlleva necesariamente un acercamiento, un análisis, de la estructura de la lengua y sus reglas de comportamiento.

Descubrir el comportamiento de la lengua es fascinante cuando es interactivo. No se trata de enseñar la gramática de la lengua sino descubrirla, y mediante contrastes o un método comparativo se puede trabajar a la par con la segunda lengua (español). Algunos docentes consideran que el trabajo bilingüe en el aula requiere de dos programas; algunos más argumentan que trabajar con otra lengua no contemplada en el programa oficial es una carga extra. No es cierto, pues una vez que se lee en una lengua es muy fácil para los alumnos conocer de manera comparativa ambas lenguas. Más bien implica apertura y disposición del docente para transitar por este requerimiento básico para impartir la enseñanza de la lengua y cultura indígena.

Trabajar la lengua indígena materna desde el inicio tiene la ventaja de ayudar a descubrir el comportamiento gramatical de la propia lengua, amplía el vocabulario de los alumnos y sienta las bases para aprender mejor la segunda lengua.

Los ejercicios iniciales pueden consistir en comparar tamaños, colores, manejo de espacios y clasificaciones semánticas. Estos ejercicios permiten ampliar el vocabulario y preceden a ejercicios más profundos que permitan al estudiante comunicarse de manera efectiva.

E) LA GRADUACIÓN DE CONTENIDOS

La asignatura de Lengua y Cultura Nautl está graduada y dosificada de acuerdo con los procesos de construcción de una educación con enfoque intercultural, entendida como un proceso de conocimiento, reconocimiento y valoración.

La educación intercultural bilingüe propugna por el conocimiento, reconocimiento y valoración de la diversidad cultural, étnica y lingüística que caracteriza a la nación, manifiesta en las distintas formas de vida de sus pobladores. Consiste en un ejercicio epistemológico y ético, es decir, que permite analizar la forma como conocemos y adquirimos valores, y que alude al contacto cultural como el encuentro de la diferencia básica existencial de la que somos parte, es decir, que nos permite reconocernos en el encuentro con el *otro* y en la comunidad que formamos como resultado de este encuentro.

El conocimiento de la diversidad cultural constituye un primer acercamiento a descubrir que tenemos visiones diferentes del mundo y formas distintas de interpretarlo. No basta entender que somos diferentes, sino disponernos a reconocer los valores que hay en esa diferencia, dando lugar al reconocimiento. Con el reconocimiento se avanza en el contacto cultural: es un momento de relativización de lo propio. Desde esta posición nos damos cuenta de que cada cultura tiene una escala de valores y procesos particulares para discernir la verdad que es acorde con su medio e historia. Estar dispuestos a reconocer los valores y la forma de entender la realidad de otra cultura permite tener una visión del mundo en la que se acepta y se ve al otro como diferente, pero igual en dignidad. La valoración es la resignificación de la diferencia, es decir, cobra nuevo sentido el valor que se le da a la propia cultura y a la otra que hemos aprendido a valorar. Esta valoración de la propia cultura puede compartirse en el aula y propiciar que quienes ahí convivan aporten y enriquezcan, desde la interculturalidad que se construye, una visión del mundo que acepta visiones y valores diferentes, y los considera valiosos.

Por ello, la asignatura de Lengua y Cultura Nahuatl de primer grado de secundaria se inicia con un tema introductorio “México, un país diverso”, que acerca a los estudiantes al conocimiento de la diversidad cultural y lingüística del país, para después profundizar en el punto nodal “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nahuatl”). Este punto parte del conocimiento de la familia, la comunidad, sus tierras, el agua y otros recursos con que cuentan (o de los que carecen), los climas y tipos de siembra, así como un estudio de la milpa como proceso de trabajo y las formas de convivencia. Estos saberes y conocimientos se consideran en seis temas y, por último, se cierra con una panorámica de la situación actual de los pueblos originarios. Tanto el primero como el último tema se relacionan con la síntesis que representa el punto nodal del pueblo nahuatl. No son exclusivos, sino que intentan articularse con el conocimiento de la interculturalidad de nuestro país.

Los seis temas que se abordan en el primer grado serán desarrollados a lo largo del ciclo escolar, trabajando cada uno tres horas a la semana durante aproximadamente mes y medio.

F) SUGERENCIAS PARA LA EVALUACIÓN

La evaluación de los temas del curso debe ser congruente con los rasgos del perfil de egreso del estudiante establecidos en la asignatura. El docente definirá los momentos, los criterios, los instrumentos, las estrategias y los procedimientos que se utilizarán para la evaluación y los dará a conocer oportunamente a los estudiantes que, de esta manera, tendrán más elementos para reconocer y establecer los compromisos que deben cumplir durante el año escolar.

Para llevar a cabo la evaluación es fundamental considerar el proceso de trabajo que tiene lugar a lo largo del año –la elaboración de textos escritos y otras formas de

participación de los estudiantes—, así como el esfuerzo hecho en la reflexión sobre la cultura y el acercamiento a la lengua náuatl como medio de instrucción y objeto de conocimiento. Respecto del estudiante, en la evaluación hay que considerar lo siguiente:

- El conocimiento que tiene sobre la vida y el mundo del pensamiento náuatl.
- Cómo valora la riqueza cultural y lingüística del pueblo náuatl, qué prejuicios enfrenta, cómo los contenidos lo ayudan en la construcción de otras representaciones sobre el ser náuatl.
- El uso que hace del náuatl como lengua de comunicación.
- El uso que hace del náuatl como lengua de escritura.
- La comprensión sobre la oralidad en diferentes prácticas sociales del pueblo náuatl.
- El uso de los aspectos ortográficos, estructurales y semánticos de la lengua náuatl.

Es necesario solicitar a los alumnos la creación de escritos breves y sencillos donde expresen sus puntos de vista, más que textos amplios que generalmente son meras transcripciones de alguna fuente; asimismo, hay que evitar la tendencia a evaluar con un trabajo final que resuma o intente hacer un recorrido por todos los contenidos abordados en el curso. De igual manera, es pertinente no solamente hacer exámenes en los que se muestre la información del curso, sino que el desempeño de los estudiantes se vea reflejado en diversas actividades y trabajos.

VI. CONTENIDOS PARA PRIMER GRADO

Tema: “México, un país diverso”.

Propósitos: Identificar y reconocer la diversidad lingüística que caracteriza al país.
Reconocer la situación social de las lenguas originarias.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
¿Qué lengua hablamos? ¿Qué lenguas hablan los demás?	<ul style="list-style-type: none"> Identifica la diversidad lingüística de México. 	<ul style="list-style-type: none"> Es importante que los alumnos hablen sobre su lengua materna, el conocimiento que tienen de otras lenguas y su tonalidad, así como acerca de quiénes hablan su lengua materna en su comunidad, estado y país.
La imperfección de la lengua náuatl al combinarse con el español.	<ul style="list-style-type: none"> Distingue la mezcla entre el español y la lengua indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Propiciar en los estudiantes situaciones de diálogo en las que se identifique

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
		la mezcla de palabras en español y nauatl.
¿Para qué aprendemos la lengua nauatl?	<ul style="list-style-type: none"> • Comenta y argumenta, en lengua indígena y en español, su opinión y la de sus familiares sobre estudiar la lengua nauatl. 	<ul style="list-style-type: none"> • Es recomendable que el docente escuche todas las opiniones de los estudiantes y al final propicie un debate y elabore las conclusiones finales. • Es importante atender las inquietudes y expectativas de los alumnos y sus familias sobre el estudio de la lengua indígena para articularla a su contexto.

Punto nodal: “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”).

Dimensión: “Lo que hacemos los nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento, armonía y equilibrio”.

Tema: “¿De dónde venimos?”

Propósito: Reflexionar en torno al origen del pueblo nauatl.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
<p>Cuando contamos nuestra historia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comenta oralmente lo que sabe acerca del pueblo nauatl. • Argumenta las distintas versiones que existen acerca del origen del pueblo nauatl. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere formar equipos para que los estudiantes analicen distintas versiones sobre el origen de los nauas. • Entrevistar a los ancianos de la comunidad para recuperar esta información. • Elaborar un texto breve a partir de la información obtenida. • Presentar públicamente los textos elaborados por los estudiantes.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Lee y comenta diversos textos (historias, cuentos, leyendas) de la narrativa nauatl acerca del origen de la cultura. 	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitar a los estudiantes que hagan una recopilación de la narrativa nauatl; exponerla de manera pública (grupal y escolar).

Punto nodal: “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”).

Dimensión: “Lo que hacemos los nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento, armonía y equilibrio”.

Tema: “¿Dónde vivimos?”

Propósito: Conocer los distintos asentamientos del pueblo nauatl en México y las características que los identifican.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
<p>Los nauas vivimos en la mayor parte de México.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Obtiene y maneja información sobre los distintos asentamientos nauas en la República Mexicana. • Expone la información, en nauatl y en español, acerca de los asentamientos nauas, apoyándose en datos estadísticos, gráficas y mapas. • Identifica el origen de diferentes textos y el contexto del que provienen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigar en equipo en fuentes como atlas, mapas, internet, antologías, revistas, museos, etcétera. • Se sugiere que los estudiantes expongan la investigación realizada apoyándose en materiales como mapas, gráficas y datos estadísticos. • Promover entre el estudiantado la revisión y corrección de los textos

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Redacta textos breves sobre las condiciones comunales y regionales de los distintos asentamientos nauas en el país. • Analiza en sus propios textos la forma convencional de la escritura nauatl. • Clasifica las palabras por su significado común. 	<p>para ser divulgados a través del periódico mural; seleccionar los mejores trabajos para su publicación.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere que el docente tenga a la vista los alfabetos nauatl y español para que los estudiantes contrasten las diferencias entre uno y otro; asimismo, para que elaboren y revisen sus propios textos basándose en el alfabeto convencional nauatl. • Se sugiere que el docente promueva la práctica del alfabeto convencional a partir del significado de las palabras, en el contexto en el que se escriben en sus textos.

Punto nodal: “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”).

Dimensión: “Lo que hacemos los nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento, en armonía y en equilibrio”.

Tema: “Cultivamos el maíz”.

Propósito: Comprender la importancia de cultivar el maíz como representación del origen de los nauas y como su principal alimento.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
El descubrimiento del maíz desde la cosmovisión nauatl.	<ul style="list-style-type: none"> • Comenta, desde su experiencia, acerca del origen del maíz entre los nauas. • Discute sobre el tema y organiza en grupos pequeños un debate acerca de los procesos evolutivos del cultivo del maíz. • Expone en público el origen y el proceso evolutivo del cultivo del maíz, respetando las reglas de participación, 	<ul style="list-style-type: none"> • Es conveniente que los estudiantes expresen sus experiencias a partir de una lluvia de ideas u otras dinámicas de integración, ya que es necesaria su participación activa. • Se sugiere promover en el grupo la consulta a los sabios y ancianos de la comunidad para profundizar acerca del origen del maíz desde la cosmovisión nauatl.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<p>negociación y toma de acuerdos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redacta y corrige textos que expresen sentimientos, experiencias y conocimientos acerca del descubrimiento del maíz. • Identifica y comprende diversos textos (cuentos, leyendas y relatos históricos) de la narrativa nauatl sobre el tema del descubrimiento del maíz. • Identifica, a partir de textos, los enunciados y su clasificación: <i>tlajtlaniltlajtolpamitl</i> (enunciado interrogativo), <i>yolajkomanaltlajtolpamitl</i> (enunciado exclamativo). 	<ul style="list-style-type: none"> • Es necesario que los estudiantes se inicien en la elaboración de textos abarcando la redacción, revisión, corrección y difusión en contenido y forma mediante el alfabeto convencional nauatl.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Elabora la versión final de sus textos alusivos al descubrimiento del maíz y los divulga a través del periódico mural. 	
<p>El significado del desmante.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Indaga y presenta de manera escrita las formas como se realiza el desmante en las distintas regiones de origen nauatl. • Expone temas sencillos y organiza la información referente al desmante. • Describe objetos, personas, animales, procesos, rituales, ceremonias y lugares en relación con el desmante. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere empezar a partir de preguntas que se generen del tema; por ejemplo: ¿cómo se hace el desmante?, ¿en qué época se realiza?, ¿qué instrumentos se utilizan?, ¿se practica alguna ceremonia al realizarlo?, etcétera. • Que los estudiantes reflexionen acerca de las ventajas y desventajas de la quema del desmante. • Se sugiere que en esta clase se invite a un anciano

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce el uso del alfabeto práctico nauatl. • Relata hechos sencillos, ofreciendo y pidiendo explicaciones respecto de las ventajas y desventajas de las formas tradicionales respecto de la quema del desmonte. • Se inicia en el conocimiento y la diferenciación de las distintas grafías del alfabeto práctico del nauatl a partir de textos. 	<p>para que dialogue con los estudiantes sobre las formas como se realiza el desmonte y, de ser posible, realizar una visita al campo para presenciarlo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elaborar textos e intercambiarlos para revisarse en función del alfabeto práctico nauatl. • Es importante que el docente oriente la reflexión sobre el origen del alfabeto práctico del nauatl y la necesidad de adoptarlo, estudiarlo y desarrollarlo a través de la escritura como otra forma de comunicación que se suma a la tradición oral del nauatl.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica oraciones imperativas y declarativas en la elaboración de discursos en nauatl: <i>tlanauatiltlajtolpamitl</i> y <i>saniltlajtolpamitl</i>. 	
<p>El “llamado a la lluvia”.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Manifiesta opiniones en lengua nauatl sobre el significado de la ceremonia del “llamado a la lluvia”. • Se expresa adecuadamente, con propiedad, con claridad en la pronunciación, entonación y volumen de voz en el nauatl al hablar con las personas que conocen los rituales del “llamado a la lluvia” (autoridades tradicionales, rezanderos, etcétera). 	<ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere que de manera previa los alumnos investiguen en torno al significado del “llamado a la lluvia”. • Es importante establecer las diferencias sobre el uso del lenguaje formal e informal para dirigirse a las autoridades. • Es conveniente que los estudiantes creen sus propios textos, ya sea solos o en colaboración, y que, con la orientación

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Narra experiencias sobre las distintas ceremonias que se realizan en su comunidad o región. • Investiga y presenta por escrito los diversos rituales que se organizan para el “llamado a la lluvia”. • Identifica distintos géneros discursivos orales para la ceremonia del “llamado a la lluvia”. • Lee y comprende textos en nauatl (cuentos, leyendas y relatos) acerca del “llamado a la lluvia” desde la cosmovisión nauatl. • Analiza e identifica los elementos más importantes 	<p>del maestro, los revisen, corrijan y pulan hasta lograr su publicación.</p> <ul style="list-style-type: none"> • No olvidar que se estudia la lengua a partir de la cultura que le da sentido y que se trata de un proceso continuo. • Es importante que el maestro comente la importancia de respetar las distintas manifestaciones tradicionales del “llamado a la lluvia”. • Se recomienda que el sujeto simple y el compuesto sean

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<p>relativos al “llamado a la lluvia”: participantes, contextos físicos y simbólicos, propósitos, mensajes y reglas de convivencia.</p>	<p>ampliamente ejercitados para distinguir con claridad sus dos elementos.</p>
<p>La siembra del maíz y su proceso de cultivo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce las partes de la oración en los géneros discursivos en náuatl: sujeto simple y compuesto, y predicado. • Comenta con claridad, precisión y coherencia sus conocimientos sobre las distintas formas de seleccionar la semilla. • Presenta por escrito, en lengua náuatl, las formas como se lleva a cabo la ceremonia del “llamado a la 	<ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere promover la realización de entrevistas sobre la siembra del maíz y la escarda de la milpa, así como acerca de la fiesta del elote y su cosecha. • Los estudiantes pueden realizar dibujos alusivos al tema con ideas escritas en náuatl sobre los rituales de la siembra y su proceso. • Elaborar carteles relacionados con la fiesta del elote usando el alfabeto convencional náuatl.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<p>lluvia” para la siembra del maíz y el proceso de cultivo, cómo se inicia, cómo lo realizan y la culminación del proceso.</p>	

Punto nodal: “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”).

Dimensión: “Lo que hacemos los nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento, armonía y equilibrio”.

Tema: “Nuestro trabajo”.

Propósito: Comprender la necesidad de impulsar y desarrollar el trabajo comunitario para el mejoramiento de la comunidad.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
<p>El trabajo a partir de la ayuda mutua (trabajo de mano vuelta-<i>makuapili</i>).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Demuestra actitud adecuada y capacidad para el trabajo en equipo practicando la ayuda mutua. • Genera instrumentos para recopilar datos referentes al trabajo a partir de la ayuda mutua como elemento cultural. • Expone verbalmente los resultados de una investigación sobre el trabajo como elemento cultural. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se sugiere promover actividades en equipo en las que se practique la ayuda mutua. • Realizar escenificaciones en equipo, en lengua nauatl, sobre el tema del proceso del cultivo del maíz. • Elaborar encuestas sobre las actividades de la comunidad en las que se practica la ayuda mutua.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliza la escritura convencional de la lengua nauatl relacionada con el tema del trabajo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comentar los resultados de las encuestas en lengua nauatl. • Elaborar textos de divulgación en lengua nauatl (trípticos, folletos, etcétera) en los que se manifieste la importancia y el significado de la ayuda mutua.

Punto nodal: “*Semanauak naua olinyolistli*” (“La totalidad de la vida en movimiento en el mundo nauatl”).

Dimensión: “Lo que hacemos los nauas para mantener la totalidad de la vida en movimiento, armonía y equilibrio”.

Tema: “¿Cómo convivimos con los demás?”

Propósito: Analizar las distintas formas de convivencia en la vida cotidiana de los nauas y su importancia en la conservación de su modo de vida.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
Intercambio de alimentos y productos como símbolo de hermandad.	<ul style="list-style-type: none">• Da y obtiene información, en lengua nauatl, identificándose a sí mismo y a otros sobre la forma y el tipo de relaciones de amistad, parentesco e intercambio que se establecen en la comunidad.• Expresa, de manera oral, los aspectos verbales o el lenguaje formal que se usa al dirigirse a las personas con quienes se realizan los	<ul style="list-style-type: none">• Elaborar un texto breve sobre las formas como se relacionan los nauas de la región.• Se sugiere que, en equipos, los estudiantes conversen sobre las relaciones amistosas.

Situaciones sociocomunicativas	Indicadores de logro de competencias	Orientaciones didácticas
	<p>intercambios; por ejemplo, los parientes, las autoridades, etcétera.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lee y expone los distintos discursos pronunciados en la entrega y recepción de obsequios. • Analiza y reflexiona sobre los distintos tipos de géneros discursivos que se manejan en las visitas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Promover entre los estudiantes el diálogo respetuoso a partir de debates y mesas redondas en las que se expongan temas relacionados con la importancia del aprendizaje de la lengua nauatl. • Se sugiere practicar situaciones en las que los estudiantes dramaticen entregas de obsequios y visitas recuperando las tradiciones del pueblo nauatl.

BIBLIOGRAFÍA

- Arditi, B. (1992), “La totalidad como archipiélago. El diagrama de los puntos nodales”, en *Conceptos. Ensayos sobre la teoría política democrática y filosofía*, Asunción, CDE-RP Ediciones.
- Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (2003), *Orientaciones para la construcción curricular desde el enfoque de la educación intercultural bilingüe*, México (documento de trabajo).
- _____ (2004), *Asignatura de Lengua y Cultura para el nivel de secundaria*, México (documento de trabajo).
- Chomsky, N. (1957), *El lenguaje y el entendimiento*, Madrid, Seix Barral.
- Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.
- Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca (2004), *Propuesta curricular de la Secundaria Bilingüe Comunitaria*, México (documento de trabajo).
- García Castaño, J. y Antolín Granados (1997), *Lecturas para la educación intercultural*, Madrid, Trotta.
- Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.
- Ley General de Educación.
- Lomas, C. (1999), *Teoría y práctica de la educación lingüística*, Barcelona, Paidós.
- López Mar, Alonso *et al.* (1983), *Nauatljtolmelaualistli Eyi Xiuitl Tlamachtlistli. Gramática Nauatl. Tercer Grado*, Secretaría de Educación Pública, México.
- _____ (1983), *Nauatljtolmelaualistli Naui Xiuitl Tlamachtlistli. Gramática Nauatl. Cuarto Grado*, Secretaría de Educación Pública, México.

- _____ (1983), *Nauatlajtolmelaualistli Makuili Xiuitl Tlamachtlistli. Gramática Nauatl. Quinto Grado*, Secretaría de Educación Pública, México.
- _____ (1983), *Nauatlajtolmelaualistli Chikuasen Xiuitl Tlamachtlistli. Gramática Nauatl. Sexto Grado*, Secretaría de Educación Pública, México.
- Panikkar, R. (1995), “Filosofía y cultura: una relación problemática”, ponencia inaugural del Primer Congreso Internacional sobre Educación Intercultural, México, UNAM.
- Schaff, A. (1975), *Lenguaje y conocimiento*, México, Grijalbo.
- SEP (2001), Programa Nacional de Educación 2001-2006, México.
- _____ (2006a), *Plan de Estudios 2006*, México, SEP.
- _____ (2006b), *Español. Programas de estudio 2006*, México, SEP.
- Villoro, L. (1993), “Filosofía para un fin de época”, *Nexos*, México, núm. 185, mayo, pp. 43-50.

**Programa de Lengua y Cultura Nahuatl
de la Huasteca
para la educación secundaria
Primer grado**

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de Impresora y Editora Xalco, S.A. de C.V.,
con domicilio en Av. J.M. Martínez y Av. 5 de Mayo,
Col. Jacalones. C.P. 56600, Chalco Estado de México,
el mes de enero de 2008.
El tiraje fue de 1,000 ejemplares.

